

## CURRÍCULO INTEGRADO DE LAS LENGUAS



### INTRODUCCIÓN

El Currículo Integrado de las Lenguas que se imparten en un centro es, en esencia, un documento común de programación que el equipo docente elabora y que sirve como hoja de ruta del trabajo que se va a realizar con respecto a las lenguas presentes en la actividad docente del centro. Se trata, por tanto, de un documento de trabajo que sustenta y da estabilidad, solidez y continuidad al esfuerzo y la actividad coordinados del equipo docente, tanto en centros bilingües o plurilingües, como en centros no bilingües.

El currículo integrado de las lenguas (CIL) pretende proponer un acercamiento global a las lenguas del currículo en contraposición al trabajo que se viene desarrollando tradicionalmente, en el que cada una de las lenguas representa una asignatura independiente y sin ninguna vinculación entre ellas. Este enfoque supone trabajar las lenguas presentes en un centro escolar a través de acciones educativas coordinadas. El objetivo es un aprendizaje más eficaz, puesto que intenta trabajar de manera ordenada y gradual los distintos aspectos de las lenguas. Este enfoque está relacionado en gran medida con el principio de "transferencia positiva", por el cual se entiende que una persona que intenta aprender una lengua, utiliza determinadas estrategias lingüísticas y de aprendizaje que son aplicables o que se "transfieren" de forma natural a todas las lenguas que esa persona desee aprender; es decir, lo que aprendemos o sabemos en una lengua nos sirve como recurso en el aprendizaje de todas las demás.

En el documento "Preguntas y respuestas" del currículo integrado de las lenguas (Consejería de Educación, Junta de Andalucía, 2008) se explica que:

*"El concepto de "currículo integrado" supone la superación de la división tradicional del conocimiento en materias y asignaturas no relacionadas entre sí. Hay distintas posibilidades de implementación: así, se distingue el currículo integrado (que puede afectar a cualquier materia, lingüística o no), el currículo integrado de las lenguas (que*

*supone un trabajo conjunto sobre las lenguas presentes en la escuela) y el currículo integrado de lenguas y contenidos (que a su vez puede suponer que el profesorado de lenguas asuma los textos del resto de las áreas curriculares, que el profesorado de estas áreas presten atención a los elementos lingüísticos presentes en sus materias, o ambas cosas a la vez). En esta línea, la integración del currículo puede tomar como referencia los temas tratados (el ciclo del agua en castellano y en francés), las tareas a realizar (preparar tarjetas navideñas en castellano y alemán) o elementos lingüísticos determinados (por ejemplo, el texto narrativo en castellano y en inglés)."*

Por tanto, el CIL constituye un documento de enorme relevancia para el PLC de un centro. Tal y como se indica en la Orden ECD/65/2015, de 21 de enero, por la que se describen las relaciones entre las competencias, los contenidos y los criterios de evaluación de la educación primaria, la educación secundaria obligatoria y el bachillerato, *"la competencia en comunicación lingüística es el resultado de la acción comunicativa dentro de prácticas sociales determinadas, en las cuales el individuo actúa con otros interlocutores y a través de textos en múltiples modalidades, formatos y soportes. Estas situaciones y prácticas pueden implicar el uso de una o varias lenguas, en diversos ámbitos y de manera individual o colectiva"*. Así, puesto que dominar las lenguas es clave para el desarrollo académico, personal y social de nuestro alumnado y condición indispensable para mantener una actitud activa y crítica en la sociedad multilingüe a la que pertenecemos, es deber del centro ofrecer una propuesta común de trabajo de las lenguas acorde con las necesidades reales del alumnado. El currículo integrado de las lenguas es extremadamente pertinente a este respecto. Conciliar la enseñanza de las lenguas presentes en el currículo para ofrecer una propuesta de trabajo competencial y útil se revela como su principal misión.

Para elaborar un CIL debemos comenzar por identificar y analizar los aspectos comunes que subyacen en la enseñanza de cualquiera de las lenguas presentes en el currículo (objetivos, contenidos lingüísticos y tipologías textuales comunes, géneros discursivos, modos de evaluar la CCL, etc.). Además, debemos diseñar estrategias comunes y graduales que nos permitan poder enseñarlas en cada una de las etapas educativas, prestando especial atención a los niveles lingüísticos deseables y exigibles en cada una de ellas, tal y como quedan recogidos en el **Marco Común Europeo de Referencia**, que, desde el año 2001, ofrece una guía certera sobre los niveles de competencia lingüística adecuados a cada nivel, los descriptores para poder evaluarlos y las herramientas de autoevaluación esenciales en el diseño de nuestras prácticas de aula.

En relación con todo lo anterior y con la intención de ayudar a diseñar e implementar el currículo integrado, se exponen a continuación una serie de pautas y consideraciones que pueden ser de utilidad.

### CONSIDERACIONES GENERALES - ASPECTOS COMUNES L1 - L2 - L3

1. El enfoque comunicativo.
2. Objetivos y contenidos comunes en L1, L2 y L3.
3. Tipologías textuales y géneros discursivos.
4. Niveles de competencia lingüística de referencia en L1, L2 y L3 según el MCERL.
5. Diseño de trabajo de aula:
  - o Naturaleza de las tareas

- Gradación de las tareas
- Trabajo colaborativo
- Selección de materiales

## 1. EL ENFOQUE COMUNICATIVO EN LA ENSEÑANZA DE LENGUAS

El enfoque comunicativo en la enseñanza-aprendizaje de las lenguas es aquel que entiende la lengua como un instrumento de comunicación y aprendizaje que debe usarse en contextos de aprendizaje, haciendo uso de distintas destrezas y estrategias que permitan el desarrollo de tareas en el aula, la resolución de problemas, la creación de productos, presentación de contenidos, colaboración entre el alumnado, etc.

Por lo tanto, habrá que establecer elementos comunes en las diferentes lenguas para que el alumnado integre tanto las estrategias como los contenidos en forma de conocimientos compartidos para todas las lenguas curriculares. Así pues, se tendrán en cuenta los apartados que configuran los bloques de contenido esenciales (expresados como destrezas lingüísticas): hablar, escuchar, leer, escribir y dialogar. Es conveniente que, según la etapa, se gradúen y se introduzcan estas destrezas de forma consensuada, para que su integración y progresión sean más efectivas. Por consiguiente, habrá que partir de la oralidad en la etapa de Infantil pudiéndose seguir el esquema que aparece a continuación:



Imagen 1: Fuente Lola Jiménez, ECP para PLC (Huelva).

Ha de tenerse en cuenta que todas las lenguas curriculares han de avanzar de la mano, si bien en niveles diferentes siempre encabezados por la lengua materna, L1, pero con los mismos objetivos, similar metodología e iguales contenidos graduados a lo largo de las etapas.

## 2. OBJETIVOS Y CONTENIDOS COMUNES EN L1, L2 Y L3

La integración de las tres Lenguas que forman parte del currículo, L1, L2 y L3, es el paso fundamental que debe preceder a la construcción del resto del currículo (integración de contenidos y lenguas), en áreas no lingüísticas. El núcleo de dicha integración se basa en las coincidencias que existen entre ellas en dos aspectos fundamentales: los objetivos y los contenidos de materia expresados para cada una de ellas en el currículo para ESO y Bachillerato, según consta en el RD 1105/2014, y en el DECRETO 97/2015, de 3 de marzo, por el que se establece la ordenación y las enseñanzas correspondientes a la Educación Primaria en la Comunidad Autónoma de Andalucía.

Por esto, es necesario un primer paso de aproximación y consenso de los diferentes elementos curriculares de cada una de las lenguas, intentando su integración total, así como la graduación consensuada de contenidos, sin que ello signifique tener que abordar un determinado contenido a la vez en las tres lenguas, sino que exista una selección lógica que le permita al alumnado ir adquiriendo



Los pasos que hemos de seguir serán:

- Determinación de la tipología de textos por ciclos/cursos en los que cada materia escogerá aquellos géneros discursivos que le son propios.
- Elaboración de un mapa de géneros discursivos secuenciados por curso.
- Creación de la secuencia didáctica en cada lengua, teniendo en cuenta el nivel de dominio de la misma que tiene el alumnado.
- Elaboración de actividades comunicativas con las que cada materia va a trabajar con el alumnado por medio de un tipo de texto en concreto.
- Implementación del Portfolio Europeo de las Lenguas.
- Planificación de las actuaciones a corto, medio y largo plazo.

Se trata, pues, de crear un mapa de lecturas y de textos que ha de producir el alumnado para asegurarnos de que existe un determinado volumen de trabajo con distintos géneros discursivos. No obstante, esta planificación no resulta suficiente, sin el empleo de una metodología adecuada que nos ayude a detectar las dificultades en los textos y trabajarlas metódicamente. En la etapa de Secundaria conviene poner el foco en la tipología de textos e incidir especialmente en los textos de la especialidad, que son los que presentan mayores problemas de comprensión para el alumnado.

De esta manera conseguimos el objetivo final al que debe encaminarse el PLC: la elaboración coordinada de un documento que planifique qué tipología de textos se va a trabajar en cada etapa, curso y/o área de conocimiento.

### 3. TIPOLOGÍAS TEXTUALES Y GÉNEROS DISCURSIVOS

Los textos pueden clasificarse atendiendo a distintos criterios:

- Intención comunicativa
- Medio de transmisión
- Formas del discurso o modalidad textual
- Tipología textual según el tema o disciplina.

<u>Modalidad textual</u>	<u>Objetivo comunicativo</u>	<u>Tema o disciplina</u>
Narración Descripción Exposición. Argumentación. Diálogo	Informativo Prescriptivo Persuasivo Poético	Científicos y técnicos Humanísticos. Periodísticos y publicitarios, Jurídicos- administrativos. Literarios.

#### Modalidad textual y secuencias textuales

Los textos son, en general, heterogéneos y suelen presentar varias modalidades discursivas. Cada una de las partes que sigue una modalidad discursiva se denomina secuencia textual.

- Narración. Se cuentan hechos reales o ficticios. Su objetivo puede ser informar, entretener, explicar o persuadir.

- **Descripción:** Es la representación con palabras de:
  - Paisajes: topografía
  - Personas: retrato (prosopografía- físico/ epopeya- moral)
  - Animales, sentimientos, procesos...

Puede combinarse con la narración y puede servir para informar, explicar o argumentar.

- **Exposición:** Presentación de un tema de manera clara y ordenada, y con un avance o progresión en el tema.
- **Argumentación:** Se aportan razones (argumentos) para justificar una determinada afirmación o postura.
- **Diálogo:** Se comunican dos o más personajes directamente sin la presencia de un intermediario o narrador.
- **Instrucción:** Explica de forma secuenciada los pasos que hay que seguir para realizar una actividad determinada.

**Narración**

Estructura temática	Rasgos lingüísticos	Elementos
<ul style="list-style-type: none"> <li>● Planteamiento</li> <li>● Nudo</li> <li>● Desenlace</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Uso de verbos de acción.</li> <li>● Tiempos verbales: Pretérito Perfecto simple/ Presente histórico.</li> <li>● Predominio de las estructuras predicativas.</li> <li>● Empleo de expresiones de tiempo y marcadores discursivos.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Narrador</li> <li>● Personajes</li> <li>● Sucesos</li> <li>● Lugar</li> <li>● Tiempo</li> </ul>

**Descripción**

Estructura temática	Rasgos lingüísticos
<ul style="list-style-type: none"> <li>● Presentación del objeto</li> <li>● Detalles presentados de manera ordenada</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Predominio de sustantivos y adjetivos.</li> <li>● Tiempos verbales: Presente y Pretérito Imperfecto de Indicativo</li> <li>● Predominio de las estructuras atributivas y oraciones coordinadas.</li> <li>● Procedimientos literarios: metáfora, símil, personificación.</li> </ul>

### Exposición

Estructura temática	Rasgos lingüísticos
<p>La información se ordena en:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● Introducción.</li> <li>● Desarrollo</li> <li>● Conclusión.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Tiempos verbales: Presente de Indicativo intemporal.</li> <li>● Predominio de las estructuras de orden lógico: sujeto, verbo y complementos.</li> <li>● Los nombres y verbos deben ir complementados para su precisión.</li> <li>● Adjetivos especificativos y oraciones explicativas.</li> <li>● Léxico específico de la temática del texto.</li> <li>● Conectores y marcadores discursivos de tipo lógico: consecutivos, causales, finales, explicativos...</li> </ul> <p>Métodos retóricos: clasificación, comparación, contraste, analogía, definición...</p>

### Argumentación

Estructura temática	Rasgos lingüísticos
<p>Sigue el esquema:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● Exposición del tema.</li> <li>● Formulación de la tesis.</li> <li>● Argumentos</li> <li>● Conclusión.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Estructuras sintácticas: a pesar de que la claridad debería ser el objetivo fundamental para persuadir al receptor, se suele utilizar una sintaxis complicada con oraciones largas.</li> <li>● Modalidad oracional: predominio de oraciones enunciativas.</li> <li>● Expresiones y marcadores discursivos para expresar la propia opinión: <i>creo, opino, entiendo, según mi opinión...</i> y para contraponer ideas o expresar causa, consecuencia, finalidad: <i>en cambio, por tanto, de este modo...</i></li> </ul>

### Diálogo

Estructura temática	Rasgos lingüísticos
<p>No tiene una organización planificada, hay cambios de tema, interrupciones...</p>	<p>Su lenguaje depende de si se trata de un género espontáneo y por tanto informal o bien formal (entrevista, debate...)</p>

Instrucción

Estructura temática	Rasgos lingüísticos
Mantiene un orden o secuenciación de los pasos o procedimientos	El lenguaje presenta el desarrollo de procedimientos compuestos por pasos detallados que deben cumplirse para conseguir un resultado. (por lo general son secuencias fijas pero, a veces, es posible hacer variaciones).

**4. NIVELES DE COMPETENCIA PARA L1, L2 Y L3 SEGÚN EL MCERL**

A modo de referencia y, de forma general, los niveles de competencia lingüísticos que el alumnado es capaz de demostrar en cada una de las etapas de su vida escolar varían entre la lengua materna y las lenguas extranjeras. Es preciso recordar que el alumnado suele tener, salvo excepciones, una competencia lingüística determinada en su lengua materna que, sin embargo, aún está en proceso de ser adquirida en L2 o L3.

Este hecho es muy relevante y debe ser tenido en cuenta a la hora de diseñar el trabajo de aula y seleccionar o adaptar materiales y recursos. La adecuación de los niveles de competencia adquiere incluso más relevancia en centros bilingües y plurilingües, en donde se enseñan materias diversas en L2 y L3. Desde el punto de vista del enfoque comunicativo, debemos ser especialmente cuidadosos con el tratamiento que damos a las lenguas en el aula.

El nivel de competencia lingüística para el que se diseñarán las distintas partes de la programación didáctica que acompaña a un CIL, en cada uno de los niveles de la primaria y la ESO, debería aproximarse a lo expresado en el siguiente cuadrante:

Ed. PRIMARIA	L1 - Castellano	L2	L3
	A1 - A2	A1	A1

Ed. SECUNDARIA	L1 - Castellano	L2	L3
1º ESO	B1	A1 +	A1 -



2º ESO	B1+	A2 -	A1 +
3º ESO	B2	A2 +	A2 -
4º ESO	C1-	B1	A2 +
Bachillerato	C2	B2	B1

Imagen 3: Fuente Charo Reyes - ECP para PLC (Granada).

Incluimos a continuación una muestra de cómo podría llevarse a la práctica una concreción didáctica en las que se toman como referencia para el diseño del trabajo de aula los criterios de evaluación en varias destrezas, tomando como referencia los niveles del MCER.

Revista TAREAS de Educación. UD El valle (Vivir rodeado de montañas). Currículo integrado de las Lenguas. 4º ESO. Mercedes Laguna González

**Descriptorios PEL**

Destrezas de la competencia comunicativa	LENGUA ESPAÑOLA B2, B2 +, C1	LENGUA INGLESA A2, B1,	LENGUA FRANCESA A2	LENGUA LATINA A1
<b>ESCUCHAR COMPRENDER</b>	<p><b>C1</b> Comprender una amplia gama de material grabado y retransmitido, e identificar pormenores y sutilezas como actitudes y relaciones implícitas entre los hablantes.</p> <p><b>B2</b> Comprender las grabaciones audiovisuales en lengua materna con las que puede encontrarse en la vida social, profesional o académica e identificar los puntos de vista y las actitudes del hablante así como el contenido de la información.</p>	<p><b>A2</b> Captar la idea principal de mensajes breves, claros y sencillos (anuncios).</p> <p><b>B1</b> Comprender la idea principal de un texto periodístico informativo.</p>	<p><b>A2</b> Captar la idea principal de mensajes breves, claros y sencillos.</p> <p><b>A2</b> Comprender lo suficiente como para poder enfrentarse a necesidades concretas siempre que el discurso esté articulado con claridad y con lentitud.</p>	<p><b>A1</b> Comprende discursos que sean muy lentos, que estén articulados con cuidado y con las suficientes pausas para asimilar el significado.</p> <p><b>A1</b> Es capaz de comprender textos muy breves y sencillos, leyendo frase por frase, captando nombres, palabras y frases básicas y corrientes, y volviendo a leer cuando lo necesita.</p>
<b>ESCRIBIR</b>	<p><b>C1</b> Escribir textos claros y bien estructurados sobre temas complejos resaltando las ideas principales, ampliando con cierta extensión y defendiendo sus puntos de vista con ideas complementarias, motivos y ejemplos adecuados, y terminando con una conclusión apropiada.</p> <p><b>B2</b> Escribir textos claros y detallados sobre una variedad de temas relacionados con su especialidad, sintetizando y evaluando</p>	<p><b>B1</b> Escribir textos sencillos y bien enlazados, resumiendo la trama de una película.</p>	<p><b>A2</b> Escribe una serie de frases y oraciones sencillas enlazadas con conectores sencillos</p>	<p><b>A1</b> Es capaz de escribir frases y oraciones sencillas sobre sí mismo y sobre personas imaginarias, sobre dónde vive y a qué se dedica.</p>

**Descriptorios PEL**

Destrezas de la competencia comunicativa	LENGUA ESPAÑOLA B2, B2 +, C1	LENGUA INGLESA A2, B1,	LENGUA FRANCESA A2	LENGUA LATINA A1
<b>ESCUCHAR COMPRENDER</b>	<p><b>C1</b> Comprender una amplia gama de material grabado y retransmitido, e identificar pormenores y sutilezas como actitudes y relaciones implícitas entre los hablantes.</p> <p><b>B2</b> Comprender las grabaciones audiovisuales en lengua materna con las que puede encontrarse en la vida social, profesional o académica e identificar los puntos de vista y las actitudes del hablante así como el contenido de la información.</p>	<p><b>A2</b> Captar la idea principal de mensajes breves, claros y sencillos (anuncios).</p> <p><b>B1</b> Comprender la idea principal de un texto periodístico informativo.</p>	<p><b>A2</b> Captar la idea principal de mensajes breves, claros y sencillos.</p> <p><b>A2</b> Comprender lo suficiente como para poder enfrentarse a necesidades concretas siempre que el discurso esté articulado con claridad y con lentitud.</p>	<p><b>A1</b> Comprende discursos que sean muy lentos, que estén articulados con cuidado y con las suficientes pausas para asimilar el significado.</p> <p><b>A1</b> Es capaz de comprender textos muy breves y sencillos, leyendo frase por frase, captando nombres, palabras y frases básicas y corrientes, y volviendo a leer cuando lo necesita.</p>
<b>ESCRIBIR</b>	<p><b>C1</b> Escribir textos claros y bien estructurados sobre temas complejos resaltando las ideas principales, ampliando con cierta extensión y defendiendo sus puntos de vista con ideas complementarias, motivos y ejemplos adecuados, y terminando con una conclusión apropiada.</p> <p><b>B2</b> Escribir textos claros y detallados sobre una variedad de temas relacionados con su especialidad, sintetizando y evaluando</p>	<p><b>B1</b> Escribir textos sencillos y bien enlazados, resumiendo la trama de una película.</p>	<p><b>A2</b> Escribe una serie de frases y oraciones sencillas enlazadas con conectores sencillos</p>	<p><b>A1</b> Es capaz de escribir frases y oraciones sencillas sobre sí mismo y sobre personas imaginarias, sobre dónde vive y a qué se dedica.</p>

© Mercedes Laguna González. © Revista TAREAS de Educación, número 9, (21 de mayo de 2010), pp. 1-12; ISSN, nº 2171-6641  
 Proyecto "Mejora de la competencia comunicativa". Curso 2009-2010 [www.tareasdeeducacion.es](http://www.tareasdeeducacion.es)

Imagen 4. Descriptorios PEL (Revista *Tareas de educación*).

**5. DISEÑO DEL TRABAJO DE AULA**

El enfoque AICLE (Aprendizaje Integrado de Contenidos y Lenguas) se apoya en una base metodológica que comprende aspectos fundamentales para la enseñanza integrada de contenidos y lenguas que quedan perfectamente expresados en las popularmente conocidas como las 4C, tal y como las formularon Coyle, Hood y Marsh (2010) en su definición de CLIL (Content and language Integrated Learning o AICLE en español, Aprendizaje Integrado de Contenidos y Lenguas).

Según esta concepción, la atención al aprendizaje de **contenidos** diversos se produce de manera adecuada cuando las situaciones de aprendizaje propuestas para el aula propician y apoyan el uso de la lengua como herramienta de **comunicación** y aprendizaje, más que como el foco mismo o el objetivo del aprendizaje (enfoque comunicativo). La selección y el diseño del tipo de tareas que se usan en estos contextos propicia la puesta en funcionamiento de procesos **cognitivos** de orden superior que facilitan un aprendizaje duradero, relevante y significativo, que procura, a su vez, un impacto, no solo académico, sino también personal y social en el individuo y en el entorno (**cultura**).



Imagen 5: Fuente <https://leexonline.com/piramide-taxonomia-bloom-elearning/>

Según lo anterior, conocer y emplear los procesos cognitivos, tal y como vienen expresados en la taxonomía de Bloom, nos permite crear situaciones de aprendizaje que pongan en juego las competencias clave por parte del alumnado, es decir, debemos variar y utilizar todos y cada uno de esos procesos y diseñar nuestra actividad de aula de acuerdo con ellos.



Imagen 6: Fuente <http://formacion.educalab.es/mod/assign/view.php?id=25143>.

Ejercicios	Actividades	Tareas
Completar, memorizar, reordenar, recordar, comprender, numerar, etiquetar, nombrar, etc.	Resumir, clasificar, explicar, comparar, relatar, justificar, calcular, contrastar, etc.	Analizar, crear, juzgar, evaluar, recrear, producir, representar, etc.
<b>Ejemplos de trabajo de aula</b>		
Nombra las partes del sistema digestivo.	Coloca los nombres de las partes del sistema digestivo tal y como ocurren en el proceso de digestión sobre el siguiente diagrama. Explica el proceso.	Explica porqué una persona puede sufrir indigestión y sugiere posibles soluciones para evitar el problema. Presenta tus conclusiones a la clase.
<b>Lower Order Thinking Skills (LOTS)</b> Procesos Cognitivos de Orden Inferior		<b>Higher Order Thinking Skills (HOTS)</b> Procesos Cognitivos de Orden Superior
<b>Menos exigentes</b> .....		<b>Más exigentes</b>

Imagen 7: Fuente Charo Reyes, ECP para PLC (Granada).

Con estas consideraciones en mente, nuestro esfuerzo para adaptar o crear materiales para usar en el aula debe prestar atención, no solo a la adecuación de los niveles de competencia lingüística apropiados para cada nivel educativo y a tipos de textos concretos, sino también al modo de presentarlos y al tipo de actividad a realizar con ellos dentro del aula.

Es eligiendo el tipo de actividad adecuada para su uso en el aula, que tendremos la oportunidad de poner al alumnado en situaciones de aprendizaje que requieran el uso de la lengua como instrumento para resolver tareas concretas y, por consiguiente, permitan al alumnado aprender la lengua a la par que la usan.

En la enseñanza de lenguas lo ideal es partir de los descriptores recogidos en el MCER (PEL) para cada nivel y trabajarlos con actividades concretas y evaluables. Como en estos ejemplos aportados por Dolores Aceituno del IES Llanes de Sevilla.

## ¿Qué sé hacer con mis lenguas extranjeras? Leer A2

Soy capaz de....	Inglés	Francés
Comprender cartas o emails que hablen de cuestiones personales o de mi entorno (familia, amigos, instituto, actividades de fin de semana, rutinas, planes.....)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Comprender biografías de personajes celebres o de ficción.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Comprender textos que describan ciudades, países o continentes.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Comprender textos que describan situaciones o procesos.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Comprender textos informativos como artículos adaptados de periódicos o de un libro de texto sobre temas de mi conocimiento.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Comprender el sentido general de narraciones cortas o más extensas	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Comprender el sentido general en instrucciones de máquinas o transportes.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Comprender el sentido general de carteles en la calle o avisos.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Entender el sentido general de historietas con dibujos y cómics con un lenguaje adaptado.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Buscar información que se me pide en textos más complejos como o: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Folletos turísticos</li> <li>• Catálogos y prospectos</li> <li>• Menús en restaurantes</li> </ul>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

- **Photograph number 1:**
- *Where can you find this sign?*
- *Explain in your own words at least three rules.*



- **Photograph number 2:**



- *Can you explain in your own words the implicit message of this notice?*

- *Where can you find this notice?*
- *What can happen if people don't pay attention to it?*

- **Photograph number 3:**



Signs and notices




Escuchar	Leer	Conversar	Hablar	Escribir	
Soy capaz de leer textos muy breves y sencillos. Sé encontrar información específica y predecible en escritos sencillos y cotidianos como anuncios publicitarios, prospectos, menús y horarios, y comprendo cartas personales breves y sencillas.					
 Fecha: <input type="text"/> (dd/mm/aaaa)		<span style="font-size: 2em; font-weight: bold;">A2</span>		0%	
<i>Siempre que cuente con apoyo visual, pueda volver a leer y utilizar el diccionario...</i>					
			Mis capacidades	Aún no	Mis objetivos
<ul style="list-style-type: none"> <li>Soy capaz de comprender notas o mensajes sencillos tales como "A las 8 en la puerta del cine. Yo llevo las entradas".</li> </ul>			<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Soy capaz de entender cartas personales sencillas en las que se cuentan hechos de la vida cotidiana o se hacen preguntas sobre ella: "El fin de semana estuve en la playa", "¿Cuándo vienes a verme?".</li> </ul>			<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Soy capaz de encontrar y entender la información que me interesa en folletos ilustrados sobre actividades y ocio como horarios de apertura y cierre de monumentos, actividades deportivas, etc.</li> </ul>				<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Soy capaz de leer por encima la sección de anuncios breves en los periódicos, encontrar lo que deseo y extraer la información que busco; por ejemplo, sobre un coche, un ordenador o el tamaño y precio de un piso.</li> </ul>			<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Soy capaz de entender las instrucciones básicas sobre el uso de ciertos aparatos; por ejemplo, el teléfono público, un cajero automático, etc.</li> </ul>				<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Soy capaz de identificar la información esencial de noticias y artículos breves de prensa en los que cifras, nombres e ilustraciones comentadas ayudan a la comprensión.</li> </ul>			<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Soy capaz de entender narraciones o relatos breves sobre temas que conozco si están escritos de manera sencilla.</li> </ul>			<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Soy capaz de entender mensajes de texto y correos electrónicos sencillos.</li> </ul>			<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Soy capaz de entender anuncios breves sobre puestos de trabajo, como por ejemplo "Se necesita administrativo con conocimientos de Chino".</li> </ul>			<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Soy capaz de entender las instrucciones de preparación de una receta de cocina no demasiado complicada.</li> </ul>			<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

Imagen 8: Fuente Dolores Aceituno, IES Llanés (Sevilla).

En contextos de aprendizaje bilingüe (aunque estas consideraciones deberían aplicarse al diseño de tareas para el aula en cualquier contexto), el enfoque AICLE, se caracteriza por incluir aspectos metodológicos tales como el aprendizaje centrado en el alumno (aprendizaje basado en proyectos, tareas, problemas, fenómenos, clase invertida, etc.), el uso de las metodologías activas (agrupamientos y trabajo cooperativo, etc.) y de las TIC aplicadas a contextos de aprendizaje. Es fundamental, por tanto, variar el tipo de actividades de aula, de manera que permitan la puesta en práctica de todos los tipos de procesos cognitivos, desde los más simples a los más complejos, para poder garantizar un aprendizaje relevante y duradero, basado en la adquisición de las competencias clave, en especial la lingüística.

Proponemos aquí, algunos ejemplos de tareas comunicativas para secundaria adecuadas a estos criterios y recordamos que una descripción más detallada se encuentra disponible entre los Documentos de Referencia para la Elaboración de un PLC en la web del Proyecto:

*Enfoque comunicativo. Diseño y modelos de tareas comunicativas en AL y ANL.*  
<http://www.juntadeandalucia.es/educacion/webportal/web/proyecto-linguistico-centro/materiales-de-referencia-para-la-elaboracion-de-un-plc>

"Metodologías activas centradas en el alumno"

## EJEMPLOS DE TAREAS COMUNICATIVAS

### A) Ciencias Naturales - Biología – Física y Química- Matemáticas – Valores Éticos

#### 1 "Estudiando ACTIMEL" - 3º ESO (Proyecto)

Se plantea a los alumnos la siguiente cuestión: ¿Es en realidad ACTIMEL tan beneficioso para la salud como asegura la publicidad que lo promociona? ¿Cuáles son en realidad sus efectos sobre el organismo? ¿Hay opciones mejores en el mercado?

Los alumnos deben investigar la publicidad referida, experimentar y analizar sus componentes, sacar conclusiones y presentar sus hallazgos al resto de sus compañeros. ,

**FORMATO de la actividad:** búsqueda de información en internet, experimentos en laboratorio, hoja de observación de laboratorio, presentación en Power Point o Prezi y presentación oral de resultados.

#### 2 "Diseña un menú escolar saludable para dos semanas" - 2º ESO (PROYECTO)

Surgió un problema en el colegio relacionado con las opciones del menú que los alumnos consumían en el comedor escolar. Los padres estaban descontentos con la calidad de la comida servida a los alumnos y enviaron una queja a la junta escolar.

Los alumnos deben estudiar porqué el menú existente es inapropiado y diseñar/sugerir un menú alternativo más sano que se adaptara a las reglas del centro, complaciera a los padres y estuviera dentro de un presupuesto razonable.

**FORMATO:** Entrevista a los responsables del comedor escolar, análisis de tablas de nutrientes, reflejo de los resultados en gráficos comparativos, documento PDF con el menú sugerido y presentación oral de los resultados.

### B) Ciencias Sociales - Matemáticas – Valores éticos

#### 4 "Dinámica de CUBOS (Mercados globalizados)" 3º- 4º ESO (Desarrollo)

Se pide a los alumnos que escenifiquen cómo ocurre el comercio globalizado en el mundo en el contexto de una economía globalizada.

Se proporciona a los alumnos materiales y herramientas con los que deben construir cubos de cartulina, que deberán vender para poder obtener beneficios. A cada grupo se le concede una cantidad desigual de materiales o herramientas, lo cual implica que deberán negociar con el resto de grupos para poder conseguir aquello de lo que carecen y poder así, construir la mayor cantidad de cubos posible. El objetivo de esta dinámica es conseguir el mayor beneficio posible, por encima de los competidores, y analizar por qué unos grupos han tenido más éxito que otros.

**FORMATO:** dinámica de grupo, presentación oral de resultados.

### 5 "Diseña tu ciudad ideal" - 3º ESO (PROYECTO)

Tras estudiar diferentes tipos de asentamientos humanos a través de la Historia, se pide a los alumnos que creen su propio modelo de ciudad. El profesor/a especifica ciertos requisitos fundamentales, pero NO da pauta alguna sobre construcción.

Los alumnos diseñan el plano de una ciudad con todos los elementos que estiman necesarios y deben justificar sus opciones.

**FORMATO:** plano de ciudad dibujado digitalmente o a mano, con su leyenda correspondiente, presentación oral en clase.

## C) Cultura y Multiculturalismo - Plástica - Tecnología – Valores Éticos

### 7 "Collage de Gastronomía internacional" 1º ESO (Tarea final)

Se pide a los alumnos que creen un collage sobre gastronomía internacional; una DISTINTA a la propia y representarla de manera plástica en su collage. Presentarán y explicarán sus collages en clase. El resto escuchan y toman notas. En grupos elaboran un listado de preguntas que luego se utilizarán para confeccionar un QUIZ que los alumnos jugarán en clase.

**FORMATO:** Collage, Quiz KAHOOT, presentación de trabajos en clase.



**8 "Búsqueda del Tesoro sobre cultura escocesa" - 2º ESO (Desarrollo)**

Se pide a los alumnos que tomen parte en una búsqueda de información cooperativa dentro del aula. La misión del juego es intentar responder en el menor tiempo posible las preguntas de un cuestionario para intentar formar una palabra de 7 letras (SPORRAM) que duelen desconocer. Para ello tiene que mirar fotos, leer textos, consultar información en folletos y diccionarios, etc. que se encuentran diseminados por la clase.

**FORMATO:** lectura y tomar notas, cuestionario, presentación oral de los resultados.

**9 "Juego de mesa sobre Mitología" - 1º ESO (Tarea Final)**

Se pide a los alumnos que creen un juego de mesa sobre un tema de la mitología clásica tratado en clase. Necesitarán fabricar el tablero y las fichas y diseñar las reglas del juego. Una vez terminado, pasan el juego a otro grupo de alumnos para que puedan jugar. Reciben feedback sobre la calidad del juego diseñado de los compañeros que los juegan.

**FORMATO:** Búsqueda en internet inicial, reglas del juego, tablero y fichas, partida.

*Imagen 9: Fuente Charo Reyes, ECP para PLC (Granada).*

**REDACCIÓN DE UN CIL**

A continuación aportamos un modelo de guión base comentado, con los puntos principales que cualquier CIL (documento de centro) debería contemplar en su redacción en las etapas de Educación Infantil, Primaria y Secundaria. Debemos recordar aquí, que estos documentos deben estar siempre contextualizados según la realidad particular de cada centro o de su idiosincrasia y que, por tanto, habrá que adaptar el esquema general y personalizarlo en cada caso. Esto supone que difícilmente podrían existir documentos iguales, que pudieran ser adoptados por centros diferentes a aquellos para los que hayan sido creados. Los modelos que se proporcionan a continuación son tan solo una base sobre la que poder comenzar a trabajar para la redacción de un documento propio.

## ÍNDICE CIL GENERAL (COMENTADO)

### EDUCACIÓN INFANTIL, PRIMARIA Y SECUNDARIA

#### 1. INTRODUCCIÓN

Aportar información sobre el **entorno** del centro, las materias implicadas en el caso de Proyectos Bilingües o Plurilingües, y las lenguas que se estudian en el centro y el papel del asistente lingüístico; sobre el tipo de alumnado del centro y sus familias y la implicación de estas, la colaboración con la que contaremos en la difusión de productos.

Incluir una pequeña **justificación** de la necesidad de redacción del documento.

#### 2. ASPECTOS COMUNES EN L1, L2 Y L3.

Hacer referencia a los **niveles de competencia** en comunicación lingüística establecidos en el MCER, especificados por niveles educativos. Prever el uso de cuestionarios que nos proporcionen el punto aproximado en el que se encuentra el alumnado (A, B, C). En L1 es donde este apartado se hace más complejo. No es habitual evaluar en qué nivel de competencia comunicativa se encuentra una persona en su lengua materna. Existen cuestionarios del Instituto Cervantes para obtener este tipo de información básica.

<https://exámenes.cervantes.es/es/dele-para-escolares/preparar-prueba-escolares> .

Aportar información y desglose de los **contenidos lingüísticos** especificados en bloques según las destrezas lingüísticas (comprensión y expresión, oral y escrita).

Incluir una tabla común de **tipologías textuales y subgéneros discursivos comunes**. Es importante usar una nomenclatura común, modelos similares para hacer el análisis de textos, etc.

#### 3. PROGRAMACIÓN DIDÁCTICA

##### (Concreción Curricular)

- **Especificación de objetivos generales y de etapa:** es necesario seleccionar aquellos objetivos que cada lengua aportará al conjunto de los objetivos generales y qué medida.
- **Metodología:** adoptada de forma consensuada y primando los enfoques activos (ABP, ABT, clase invertida, aprendizaje cooperativo, etc.); actividades globalizadoras que permitan ver al alumnado la conexión entre unas y otras lenguas y ayude a responder a

las necesidades de un alumnado diverso.

- **Medidas de adaptación a la diversidad.**
- **Evaluación: criterios, estándares e instrumentos de evaluación y criterios de calificación.** Consenso para establecer estos elementos de uso común (rúbricas, hojas de trabajo, listas de cotejo y observación, etc.) y cuándo utilizarlos.

**(Transposición didáctica)**

Relación de **unidades didácticas integradas** elaboradas en el centro, especificadas por niveles educativos. Integrar las ANL que intervengan en ellas en el caso de centros bilingües o plurilingües.

#### 4. DOCUMENTACIÓN

**Difusión de resultados y productos:** Es fundamental dar a conocer a toda la comunidad educativa los productos y los resultados obtenidos, mediante el uso de herramientas de recopilación y promoción tales como el Portfolio Europeo de las Lenguas, un documento de autoevaluación e información, que acompaña al alumnado a lo largo de toda su vida académica, y la diseminación a través de blogs, webs, plataformas, y eventos organizados en el centro a tal efecto.

**Modos de recopilar los materiales creados:** El trabajo colaborativo entre el profesorado requiere de herramientas y repositorios, preferiblemente digitales donde poder almacenar y guardar el trabajo ya hecho para usos futuros. Estos deben ser colaborativos y estar accesibles para todo el profesorado que forme el equipo docente.

**Anexos: Instrumentos de evaluación y plantillas de trabajo comunes, guías para el profesorado.** Repositorio de documentos elaborados para uso del centro. Ejemplos en:

<http://www.juntadeandalucia.es/educacion/webportal/web/proyecto-linguistico-centro/cil>

Imagen 10: Fuente Charo Reyes, ECP para PLC (Granada) et Lola Jiménez, ECP para PLC (Huelva).

A modo de ejemplo, se incluye aquí el Índice generado para el Proyecto Bilingüe del IES Alpujarra de Órgiva (Granada).

#### CURRÍCULO INTEGRADO DE LAS LENGUAS – PROYECTO BILINGÜE – IES ALPUJARRA ÍNDICE

1. Introducción.
  - (a) Nuestro entorno y nuestros objetivos globales.
  - (b) Materias y áreas comprendidas en el proyecto.
  - (c) Equipo docente.

- (d) Asistente lingüístico.
  - (e) Justificación de la redacción de este documento.
2. "Common Core" en L1, L2 y L3.
    - (a) Tabla de contenidos comunes en L1, L2 y L3.
    - (b) Niveles de competencia lingüística de referencia en L1, L2 y L3 según el MCER.
    - (c) Tabla común de tipologías textuales y modelos discursivos del IES Alpujarra.
    - (d) Relación con el Currículo de L1, L2 y L3.
    - (e) Relación del CIL con el PLC del IES Alpujarra.
  3. Programación Didáctica y Guías Didácticas para el profesorado.
    - (a) Introducción.
    - (b) Objetivos generales de la etapa.
    - (c) Unidades integradas diseñadas para Primer Curso de ESO.
    - (d) Unidades integradas diseñadas para Segundo Curso de ESO.
    - (e) Unidades integradas diseñadas para Tercer Curso de ESO.
    - (f) Unidades integradas diseñadas para Cuarto Curso de ESO.
    - (g) Metodología.
    - (h) Adaptación a la diversidad.
    - (i) Evaluación: criterios, estándares e instrumentos de evaluación y criterios de calificación.
    - (j) Difusión de resultados y productos.
    - (k) Recopilación de los materiales creados.
  4. Reflexión final.
  5. Normativa de referencia, bibliografía y webgrafía.
  6. Anexos
    - I Plantilla modelo para Unidad Integrada.
    - II Plantilla modelo para Secuencia Didáctica.
    - III Unidades Didácticas Integradas del IES Alpujarra.
    - IV Modelos de Rúbricas para evaluación en L1, L2 y L3.
    - V Guía para el profesorado.



INDICE CIL - IES Alpujarra by CHARO REYES MÁRQUEZ is licensed under a [Creative Commons Reconocimiento-NonComercial-CompartirIgual 4.0 Internacional License](https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/).  
Creado a partir de la obra en <https://www.freewebs.com/charoreyes/cc-licensed-docs>.

Imagen 11: Fuente Charo Reyes, ECP para PLC (Granada).

## INCLUSIÓN DEL CIL EN EL PLC Y EN EL PROYECTO EDUCATIVO DE CENTRO.

Por último, es preciso recordar que, al igual que el PLC, el CIL debe ser un documento consensuado, fruto de la coordinación pedagógica de ciclos o departamentos didácticos y de decisiones colegiadas, que consigan dar solidez y entidad propia (al proyecto bilingüe o plurilingüe y, por ende,) al PLC del centro. Es necesario, por consiguiente, que una vez los acuerdos y consensos alcanzados queden reflejados por escrito en la redacción del CIL, este se incluya en la confección final del PLC del centro y, finalmente, en el Proyecto Educativo de Centro con el fin de que las decisiones tomadas y el trabajo previstos sean adoptados y entendidos por el conjunto de los docentes y el resto de la comunidad educativa, entendiendo siempre que un CIL es un documento flexible que está sujeto a cambios según las necesidades y la evolución de la vida en el centro, igual que cualquier otro documento curricular elaborado en el mismo.

## NORMATIVA DE REFERENCIA

- Orden ECD/65/2015, de 21 de enero, por la que se describen las relaciones entre las competencias, los contenidos y los criterios de evaluación de la educación primaria, la educación secundaria obligatoria y el bachillerato

## BIBLIOGRAFÍA Y REFERENCIAS

Coyle, Do; Hood, Philip and Marsh, David. (2010). CLIL. *Content and Language Integrated Learning*, Cambridge: CUP.

García Mayo, M.P. (ed.) 2007. *Investigating Tasks in Formal Language Learning*. Clevedon: Multilingual Matters.

García, Ofelia. (2009). *Bilingual education in the 21st century: A global perspective*. Malden, Ma. and Oxford: Basil/Blackwell.

Willis, D., Willis, J. 2007. *Doing Task-based Teaching*. Oxford: Oxford University Press.

## WEBGRAFÍA

Junta de Andalucía (2008). Currículo Integrado de las Lenguas.

<http://www.juntadeandalucia.es/educacion/webportal/web/proyecto-linguistico-centro/cil>

Marco Común Europeo de Referencia (Versión en Español)

[https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca\\_ele/marco/](https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/marco/)

Portfolio Europeo de las Lenguas.

<http://www.sepie.es/iniciativas/portfolio/index.html>

Concepto de Transferencia - Centro Virtual del Instituto Cervantes

[https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca\\_ele/diccio\\_ele/diccionario/transferencia.htm](https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/diccio_ele/diccionario/transferencia.htm)

Web oficial del Instituto Cervantes (Exámenes)

<https://examenes.cervantes.es/>

**Autoría:**

Equipo de Coordinación Pedagógica PLC

2019

María Dolores Jiménez Jiménez , América Pérez Invernón, Rosario Reyes Márquez y Pilar Torres Caño.

**Revisión:**

Santiago Fabregat Barrios.

**Edita:**

Dirección General de Innovación

Consejería de Educación. Junta de Andalucía.

